



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Discours du Sous-Directeur général de l'UNESCO pour la culture

M. Francesco Bandarin

à l'occasion de la

Journée internationale de la langue maternelle

« Les langues locales pour la citoyenneté mondiale : zoom sur la science »

UNESCO, le 21 février 2014

Excellences,

Monsieur Clément Duhaime, Administrateur de l'Organisation internationale de la Francophonie,

Mesdames et Messieurs,

C'est avec plaisir que je prends la parole au nom de la Directrice générale de l'UNESCO, Mme Irina Bokova, à l'occasion de l'édition 2014 de la Journée internationale de la langue maternelle. Je vous souhaite à tous et à toutes la bienvenue au Siège de notre Organisation.

Chaque année, et depuis 14 ans, nous célébrons la Journée internationale de la langue maternelle en vue d'encourager nos États membres à développer l'éducation multilingue fondée sur la langue maternelle et promouvoir la diversité linguistique.

La Journée de la langue maternelle a été créée à la suite d'une résolution du Bangladesh, lors de la Conférence générale de l'UNESCO, en 1999.

C'est une Journée internationale des Nations Unies que l'UNESCO célèbre, aujourd'hui, avec l'Organisation internationale de la Francophonie, l'OIF.

Je ne peux que me féliciter de cette initiative conjointe : c'est une véritable première.

Ensemble, nous conjuguons nos efforts pour atteindre le même objectif : une éducation de qualité pour tous et pour toutes.

En effet, l'UNESCO est partenaire du projet École et langues nationales en Afrique, ELAN, de l'OIF. C'est un projet bilingue langues africaines et français, qui montre que les langues partenaires maternelles ou nationales et le français ne s'excluent pas mais se complètent.

Mesdames et Messieurs,

Cette année, nous mettons un accent particulier sur « Les langues locales pour la citoyenneté mondiale : zoom sur la science ».

L'éducation au service de la citoyenneté mondiale a pour but de favoriser les compétences de la vie permettant de relever les défis mondiaux. Ainsi, chacun et chacune pourra contribuer à la création d'un monde plus pacifique, plus équitable et durable.

Cette ambition ne peut se réaliser sans la contribution de l'éducation multilingue qui implique l'utilisation de la langue maternelle, d'une langue régionale ou nationale et d'une langue internationale.

Nous constatons pourtant que peu de progrès ont été effectués pour faire rejaillir les bienfaits de l'éducation multilingue sur des domaines tels que la science.

Or nous sommes convaincus que le développement de la science serait considérablement renforcé si l'on faisait progresser la compréhension et l'utilisation des langues locales et internationales.

Mesdames et Messieurs,

Vous le savez, nous ne ménageons pas nos efforts pour promouvoir et développer les langues locales dans les autres domaines de compétence de l'UNESCO.

Par exemple, cette semaine a lieu, au Siège de notre Organisation, la Semaine de l'apprentissage mobile. Il s'agit là d'un événement phare organisé par l'UNESCO sur les technologies mobiles et l'éducation.

Il est un fait désormais reconnu que les licences ouvertes et les nouvelles technologies améliorent la disponibilité des matériels d'apprentissage, y compris dans les langues locales.

Ainsi, en Afrique du Sud, des matériels pédagogiques sous licence ouverte sont élaborés dans plusieurs langues africaines. La diffusion numérique multiplie le nombre des districts, des établissements et des enseignants qui ont accès aux ressources curriculaires.

Je souhaite également mentionner le projet Majaliss que l'UNESCO a lancé afin de mettre en accès libre des centaines de milliers de pages de la littérature arabe classique. Ce projet montre l'utilisation novatrice des technologies de l'information et de la communication (les TIC) pour lire, enseigner et apprendre.

Je rappelle que le projet Majaliss est le fruit d'une coopération régionale entre des spécialistes de littérature arabe, des associations locales et des écoles d'ingénieurs. La bibliothèque numérique Majaliss est accessible à partir du site du Bureau de l'UNESCO à Rabat.

Je tiens également à citer le Rapport mondial de suivi de l'Éducation pour tous de 2014

« Enseigner et apprendre ; atteindre la qualité pour tous », qui souligne les pratiques extrêmement prometteuses de l'utilisation des langues locales dans l'éducation.

Au Cameroun, les élèves dont la langue d'instruction est le kom, la langue locale, surpassent nettement en lecture et en compréhension les élèves effectuant leur apprentissage uniquement en anglais. Les enfants instruits en kom réussissent aussi deux fois mieux aux tests de mathématiques à la fin de la troisième année.

En Éthiopie, les enfants des régions où l'enseignement dans la langue locale se poursuit dans le second cycle de l'école primaire obtiennent de meilleurs résultats dans les matières enseignées en huitième année que les élèves qui n'avaient que l'anglais comme langue d'instruction.

Dans une autre partie du monde, en Asie/Pacifique, une conférence de l'UNESCO sur les politiques, les pratiques et les procédés de mise en œuvre de l'éducation multilingue pour tous, fondée sur la langue maternelle s'est tenue en novembre 2013, à Bangkok. Je tiens à préciser que pour la région Asie Pacifique, une conférence sur l'éducation multilingue est organisée tous les ans par l'UNESCO et ses partenaires de la sous-région.

Mesdames et Messieurs,

Ce matin, vous pourrez entendre plusieurs présentations relatives au thème de la Journée internationale, parmi lesquels je tiens tout particulièrement à mentionner l'initiative pluridisciplinaire de l'UNESCO « Systèmes de savoirs locaux et autochtones » ou LINKS. Il s'agit, pour notre Organisation, d'un domaine prioritaire qui comprend les connaissances, les savoir-faire et les philosophies développés par des sociétés ayant une très longue histoire d'interaction avec leur environnement naturel.

Puis, cet après-midi, vous pourrez assister à la conférence-débat « Langues locales et science » qui se tiendra à l'OIF, durant laquelle des experts débattront du rôle des langues locales dans la promotion des connaissances traditionnelles et autochtones, et de leur contribution dans la prise en compte des problèmes majeurs liés à la citoyenneté mondiale.

Je suis convaincu que les échanges qui auront lieu aujourd'hui, en cette Journée internationale de la langue maternelle 2014, contribueront à renforcer la dynamique autour de la reconnaissance et du respect des langues du monde.

Je vous souhaite à tous des débats très fructueux, ainsi qu'une excellente célébration.

Merci de votre attention.